PL-C011-C021-C031-C041-930 R6-(ND+Japanese)(Sheet 2 Page 2) rev 1.1 Mar 14.pdf 1 26/05/14 12:17

Airtraq sp
VIDEO LARYNGOSCOOP

VS OCTROOI nummer 6,843,769

GEBRUIKSAANWIJZING

NEDERLANDS Orotracheale intubatie

Fig 1
図 1

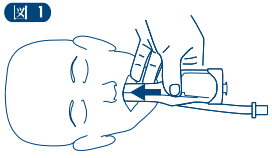


Fig 2
図 2

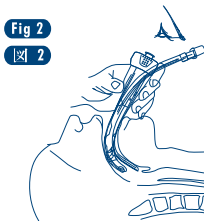


Fig 3
図 3

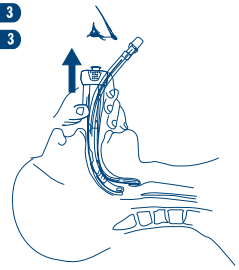


Fig 4
図 4

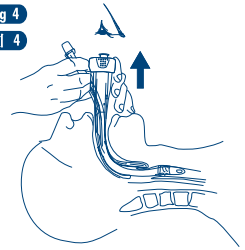
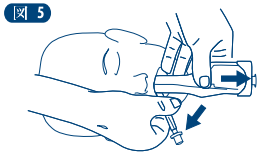


Fig 5
図 5



BESCHRIJVING EN AANWIJZINGEN

De Airtraq SP is ein video laryngoscoop voor EENMALIG GEBRUIK ter vergemakkelijking van de tracheale intubaties, en maakt een volledige visualisatie van de luchtweg mogelijk gedurende de gehele intubatieprocedure. Voor de Airtraq SP is het niet noodzakelijk dat de nek in hyperextensie wordt gebracht en is het mogelijk de patiënten in vrijwel iedere positie te intuberen.

AFMETINGEN

Standaard: A-011/ATQ-011
Blauw. Te gebruiken met ETT 7.0 – 8.5
Minimale opening van de mond van de patiënt: 16 mm.

Klein: A-021/ATQ-021
Groen. Te gebruiken met ETT 6.0 – 7.5
Minimale opening van de mond van de patiënt: 15 mm.

Paediatric: A-031/ATQ-031
Paars. Te gebruiken met ETT 4.0-5.5
Minimale opening van de mond van de patiënt: 11.5 mm.

Zuigeling: A-041/ATQ-041
Grijs. Te gebruiken met ETT 2.5-3.5
Minimale opening van de mond van de patiënt: 11 mm.

GEBRUIKSTECHNIEK VAN DE AIRTRAQ SP

I. VOORBEREIDING

• Selecteer de juiste maat Airtraq SP passend bij de endotracheále tube (ETT) die gebruikt gaat worden.

• Schakel het licht aan. Schakel zich onder het batterijklepje. Als het lampje niet oplicht moet de Airtraq SP vervangen worden.

Opmerking: Het lampje zal stoppen met knipperen wanner het anticondens systeem volledig geactiveerd is. (30-60 sec.)

• Verzeker u ervan dat de cuff leeg is. Voorzie de ETT van glijmiddel en plaats deze in het zijkanaal.

• Zet de punt van de ETT op één lijn met het einde van het zijkanaal van de Airtraq SP.

• Voorzie de Airtraq SP op correcte wijze van glijmiddel, zonder de lens aan te raken.

II. PLAATSING VAN DE AIRTRAQ SP

• Introduceer de Airtraq SP in de middenlijn van de mond van de patiënt. Let er in het bijzonder op dat de tong niet in de pharynx gedrukt wordt. Soms helpt het om de Airtraq SP te introduceren met dezelfde techniek die gebruikt wordt voord de Guedel-canule (Fig 1).

• Begeeg de Airtraq SP door opening van de oropharynx en houdt deze in de middelijn.

• Voordat de Airtraq SP het verticale deel bereikt dient men door de oogkap te kijken om de structuren te identificeren. (Fig 2).

• Laat de Airtraq SP verder zakken totdat de epiglottis zichtbaar is en plaats de punt van de Airtraq SP in de vallécula. Als alternatief kan de punt van de Airtraq SP onder de epiglottis geplaatst worden. (Volgen Miller).

• Maak een lichte verticale naar boven gerichte beweging om de stembanden in beeld te krijgen. (Fig.3).

III. ETT INSERTIE VAN DE ENDOTRACHEALE TUBE

• Lijn het midden van het gezichtsveld uit door middle van lichte bewegingen met de punt van de Airtraq SP.

• Duw de ETT voorzichtig naar beneden door het zijkanaal en verzeker u ervan dat deze langs de stembanden gaat; controleer tevens de ingebrachte lengte. (Fig.4).

• Blaas de cuff van de ETT op en verbindt de ETT aan de beademings-machine; controleer de plaatsing. Corrigeer de plaatsing indien nodig.

IV. UITNEMEN VAN DE AIRTRAQ SP

• Scheid de ETT van de Airtraq SP door deze naar de zijkant te bewegen, terwijl de ETT op zijn plaats wordt gehouden (Fig.5).

WAARSCHUWINGEN EN AANWIJZINGEN VOOR HET GEBRUIK

• Dit product mag uitsluitend en alleen door personeel gebruikt worden dat getraind is in het plaatsen van endotrachéale tubes.

• Dit product mag niet gesteriliseerd worden.

• Dit product mag niet verbrand worden indien de batterijen niet zijn verwijderd.

• Dit product mag niet in vloeistof ondergedompeld worden.

• Dit product mag uitsluitend met nietbrandbare verdoving gebruikt worden.

• Er mag met dit product geen druk op de tanden worden uitgeoefend.

• Het introduceren van de Airtraq SP in de bovenste luchtweg mag niet geforceerd worden.

AANBEVELINGEN BIJ HET GEBRUIK

1. Doe ervaring op bij luchtwegen die geen problem vormen.
2. Breng de Airtraq SP in en vermijd de tong aan te raken; introduceer de Airtraq SP voorzichtig.
3. Houd de Airtraq SP in de middenlijn van de mond.
4. Kijk door oogkap voordat de Airtraq SP het verticale deel bereikt.
5. Indien de structuren (arytainodea, epiglottis, enz.) niet herkend worden, de Airtraq SP onmiddellijk terugtrekken.
6. Zodra de punt van de Airtraq SP zich in de epiglottis bevindt, dan wel in de vallecula (volgens McInstosh), dan wel onder de epiglottis (volgens Miller), verricht dan een lichte verticale naar boven gerichte beweging (niet op en neer bewegen).
7. Duw de ETT langzaam verder zonder deze rond zijn eigen as te laten draaien.

BATTERY EIGENSCHAPPEN

Ledere Airtraq SP bevat twee AAA batterijen in seriële aansluiting hetgeen een voltage oplevert van 3 volt. De batterijen geven stroom aan het LED licht en het anticondens system wanneer de knop aan staat. Ze dienen niet te worden vervangen.

OPSLAG, TRANSPORT, LEVENSDUUR EN GEBRUIKSDUUR

De Airtraq SP dient niet te worden gebruikt, opgeslagen of getransporteerd bij temperaturen onder 0 °C of hoger dan 40° C. De relatieve luchtvochtigheid mag niet boven 95 % komen. Luchtdruk mag niet lager zijn dan 500 of hoger zijn dan 1060 hPa.

De levenduur van de Airtraq SP is gelimiteerd tot de expiratiedatum. De gebruiksduur van de Airtraq SP is gelimiteerd tot 40 minuten; 5 minuten voor het einde zal de Airtraq SP beginnen te knipperen voor twee seconden om de twintig seconden. Wanneer de maximale gebruiksduur is bereikt zal de Airtraq SP continu blijven knipperen tot de batterijen leeg zijn.

WEGGOOIEN

Gooi de Airtraq SP weg wanneer deze is gebruikt:

• Scheid de oogkap van de behuizing van de Airtraq SP door deze naar boven te trekken.

• Verwijder de afdekplaat van het batterijcompartiment door deze opzij te duwen (vingers in de inkepingen).

• Verwijder de batterijen van de Airtraq SP en gooi deze in een daarvoor bestemede afvalbak (batterijen weggooien volgens gevestigde recycle voorschriften). De batterijen zijn geclassificeerd als zijnde niet gevaarlijk afvalmateriaal en voldoen aan de European Directive WEEE. Desondanks adviseert de fabrikant om deze gescheiden van het andere afval weg te gooien.

• Gooi de Airtraq SP weg zoals ieder ander gecontamineerd afval.

GARANTIE VAN DE FABRIKANT

De fabricant garandeert dit product voor alle material- of fabricagefouten bij één enkel gebruik of tot aan de uiterste bruikbaarheidsdatum bij alle gebreken die zich daarvoor voordoen, mits Airtraq SP volgens de voorschriften in deze handleiding werd gebruikt . Deze garantie is alleen van toepassing indien het product bij een erkende handelaar wer aangeschaft.

De Airtraq SP is ontworpen voor Eénmalig gebruik, bij 66n enkele patiënt.

Dit product is niet ontworpen om gereinigd of gesteriliseerd te worden. Een ongeoorloofd gebruik van het product kan ernstige gevolgen hebben voor de werking ervan en houdt een beëindiging van de garantie in. De fabrikant erkent geen enkele andere garantie, expliciet of impliciet, dan deze met inbegrip van, zonder beperking, de garantie voor de verkoop of geschiktheid voor een bepaald gebruik.

Vervaardig door:
PRODOL MEDITEC LIMITED
No. 18, 7th Science Ave.,
Hi-Tec Coast, Zhuhai, Guangdong,
519085 P.R. China
EU vertegenwoordiger:
PRODOL MEDITEC, S.A.
Muelle Tomás Olavarri 5, 3°
48930 Las Arenas (Vizcaya) SPAIN
Surf voor meer informative over het gebruik van Airtraq SP naar: www.airtraq.com or neem contact met ons op:
info@airtraq.com
Airtraq is een wettig gedeponeerd handelsmerk.

エアトラック
挿管用喉頭鏡

米国特許6,843,769

取扱説明書

Japanese 気管内挿管用

説明・用途

エアトラックは、気管内挿管を容易にするために設計された単回使用の挿管用喉頭鏡です。挿管手技の最初から最後まで、気道の視認が可能です。エアトラックは、首の後屈の必要がなく、ほとんどの場合、どんな姿勢の患者様にも挿入が可能です。
本品は未滅菌です。

サイズ

レギュラー：A-011
ブルー・気管チューブ 7.0～8.5用
患者様の最小開口：16mm

スモール：A-021
グリーン・気管チューブ 6.0～7.5用
患者様の最小開口：15mm

ペディ：A-031
パープル・気管チューブ 4.0～5.5用
患者様の最小開口：11.5mm

インファント：A-041
グレイ・気管チューブ 2.5～3.5用
患者様の最小開口：11 mm

エアトラックの使用方法

● 使用前に予備を御用意下さい

I. 使用準備

1. 使用する気管チューブに合わせて適切なエアトラックのサイズを選んで下さい。
2. バッテリーカバー下にあるスイッチを入れます。使用前に点灯しない場合は本体を交換して下さい。(注1)
(注1) 弊社代理店にご連絡下さい。新品と交換します。その際パッケージが必要です。
注意：曇り止めシステムが安定するまで、ライトは点滅します（30～60秒）。
使用環境（温度）により点滅時間は変わります。
3. 気管チューブのカフの空気を完全に抜いて下さい。カフを膨らませない状態で気管チューブに潤滑剤（注2）を塗布し、チューブガイドから気管チューブを挿入し、気管チューブ先端がチューブガイドの先端に達する様にセット（注3）します。その上で、エアトラックの先端に潤滑剤（注4）を塗布します。
（注2）潤滑剤の塗布が不十分だと気管チューブがエアトラックから外れにくくなることがあります。
（注3）気管チューブはガイド先端から突出しない様にセットして下さい。
（注4）潤滑剤はレンズに触れない様に注意して塗布して下さい。尚、潤滑剤の塗布が不十分だと口腔への挿入が難しくなることがあります。

Ⅱ. エアトラックの挿入

4. 患者様の口の正中線に沿ってエアトラックを挿入します（その際、中咽頭に舌を押し込まない様、細心の注意を払って下さい）。（図1）
5. 正中線を保ちながら、エアトラックを中咽頭まで挿入します。
6. アイカップを覗きながら、エアトラックを前傾状態からゆっくりと舌根部に沿って垂直位になるようにしながら、咽頭内を進め、喉頭内を確認します。（図2）
7. 喉頭蓋を確認し、その喉頭蓋谷に向かって更にエアトラックを進め、喉頭蓋がアイピースの視野画面の中央に見えるように調整します。その上でエアトラックの先端を喉頭蓋谷に当てがい（もしくは、エアトラックの先端を喉頭蓋下に持っていき）、垂直位を保ちながら、愛護的にエアトラックを持ち上げ、アイカップの視野画面の中央に声帯が見える様にします（Miller style）。（図3）

Ⅲ. 気管チューブの挿入

8. エアトラックを引き戻したり、進めたり、少し持ち上げたりして、声帯がアイカップの 視野画面の中央に見えるように微調整し、その状態を保持します。この操作が挿管を成功させる最も重要なポイントです。
9. 声帯が視野画面上中央に見える状態を保持しながら、気管チューブをチューブガイドから徐々に推し進め、先端が声帯を通過し、更にカフが通過するのを確認します。次に気管チューブの深さを確認します。（図4）
10. 気管チューブを固定保持した状態で呼吸回路に接続し、カフを膨らませ、加圧して エアリークがないことを確認します。

Ⅳ. エアトラックSPの抜去

11. 気管チューブを固定保持した状態で気管チューブを横方向にエアトラックから外します。（潤滑剤が十分塗布されていないと、気管チューブがエアトラックから外れにくいことがあります）（図5）エアトラックを外す際には、気管チューブを確実に保持して行って下さい。
使用後、アイカップの左側にあるスイッチを再度操作し、ライトを消します。
12. 廃棄する場合は、アイカップを本体から取り外し、スイッチの傍に付いているシールを剥がしてからバッテリカバーを本体から外し、電池を抜き取って下さい。

警告と注意

・この製品の使用は、気管内挿管の訓練を受けた方のみに限られます。
・滅菌はしないで下さい。
・電池を取りつけたまま焼却することはできません。
・液体に浸けないで下さい。
・可燃性の麻酔ガスとの併用はできません。
・本品を使って歯の上に圧力をかけないようにして下さい。
・エアトラックを上気道へ無理に押し込まないようにして下さい。

使用アドバイス

1. 最初は挿管困難でない患者様で経験を積んで下さい。
2. 舌を避けてエアトラックを挿入し、ゆっくり静かに滑らせます。
3. エアトラックを口の正中線に保ちます。
4. エアトラックが垂直面に達する前に、アイカップで観察します。（図2）
5. 構造（披裂軟骨、喉頭蓋、その他）がはっきり確認できないときは、エアトラックを少し後ろへ戻します。（図3）
6. エアトラックの先端が喉頭蓋に達したら、上方へ垂直に軽く持ち上げます（ハンドルを傾けたり、テコのように動かしたりしないで下さい）。
7. 気管チューブは回転させないで、ゆっくり進ませます。

乾電池特性

エアトラックは単四乾電池を二個直列配置（3ボルト）装備です。スイッチを入れるとバッテリーはLEDライトと曇り止めシステムが作動させます。電池交換はできません。

保管、輸送、保存期限

エアトラックは湿気の少ない室温（0～40℃）、相対湿度95 %未満、大気圧500～1060hPaの環境で保管または輸送して下さい。
有効期限内の製品をご使用下さい。
エアトラックは総使用時間40分作動します。
使用終了5分前になると20秒ごとに2秒間点滅を始めます。終了時間到達後バッテリーが無くなるまでLEDが連続点滅します。
で、過度に湿気のある環境を避けて保管して下さい。
電池は、施設のリサイクル規定に従って処理して下さい。

廃棄

使用済のエアトラックは廃棄して下さい。
・アイカップを上方に引いて、エアトラック本体から取り外します。
・バッテリカバーを本体から取り外します。（切り込みを引っかけるようにして下さい）
・エアトラックから電池を取り出し、廃棄は施設のリサイクル規定に従い処理して下さい。
・使用済エアトラックは院内の規定に従い廃棄して下さい。

メーカー保証

メーカーは、単回使用、もしくは保証期限内（いずれか早いもの）における材料不良、製造不良について保証をします。ただし指示されたとおりにエアトラックが使用された場合に限ります。また、この保証は弊社の代理店を通して購入された製品についてのみ有効です。
エアトラックは、単一患者様にのみ、使用して下さい。
この製品は、洗浄、滅菌することはできません。これに反して使用した場合、製品の性能において深刻な結果を招く恐れがあり、保証は無効となります。それ以外は、明示・暗示にかかわらず、商品性または特定目的のための商品特性などを含め、保証の責任は負いかねます。

製造元：**PRODOL MEDITEC LIMITED**
No. 18 7th Science Ave.,
Hi-Tec Coast, Zhuhai, Guangdong
519085 P.R. China
EU販売代理店
PRODOL MEDITEC S.A.
Muelle T. Olavarri 5, 3
48930 Las Arenas (Vizcaya) SPAIN
エアトラックの使用についての詳細は、以下のホームページをご覧下さい。
www.airtraq.com
あるいは以下にお問い合わせ下さい。
info@airtraq.com
AIRTRAQは登録商標です。